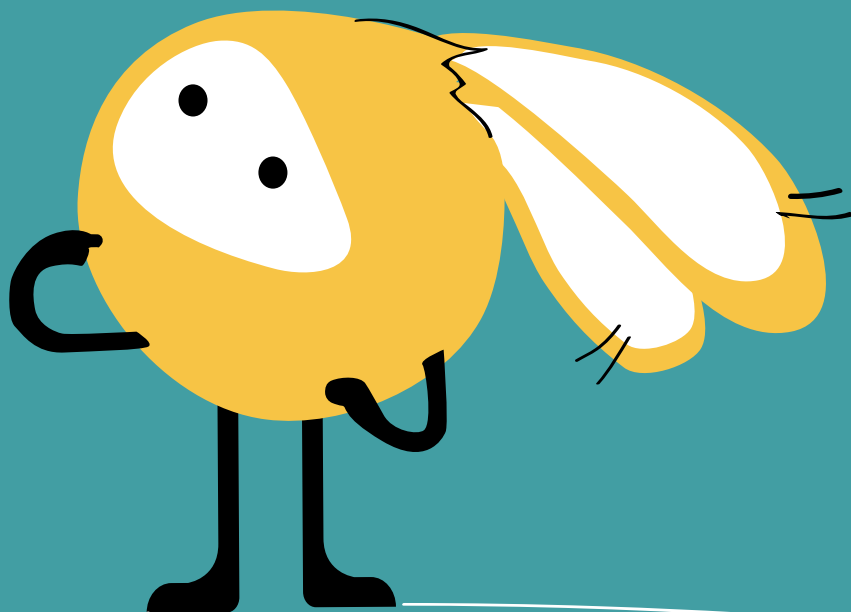


Моє перше

Європейське мовне портфоліо



Підготувала:

Ольга ШЕВЧУК-КЛЮЖЕВА

За Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

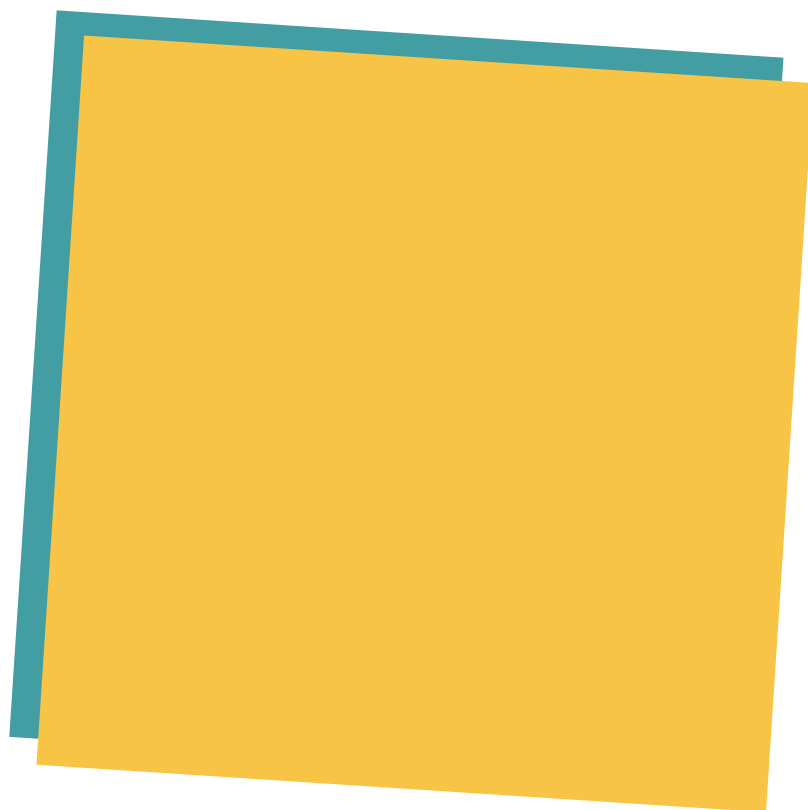
<https://www.coe.int/en/web/portfolio/introduction>

Це видання відповідає загальним принципам і настановам.



Європейське мовне портфоліо

Намалюй себе,
або наклеї
фотографію :)



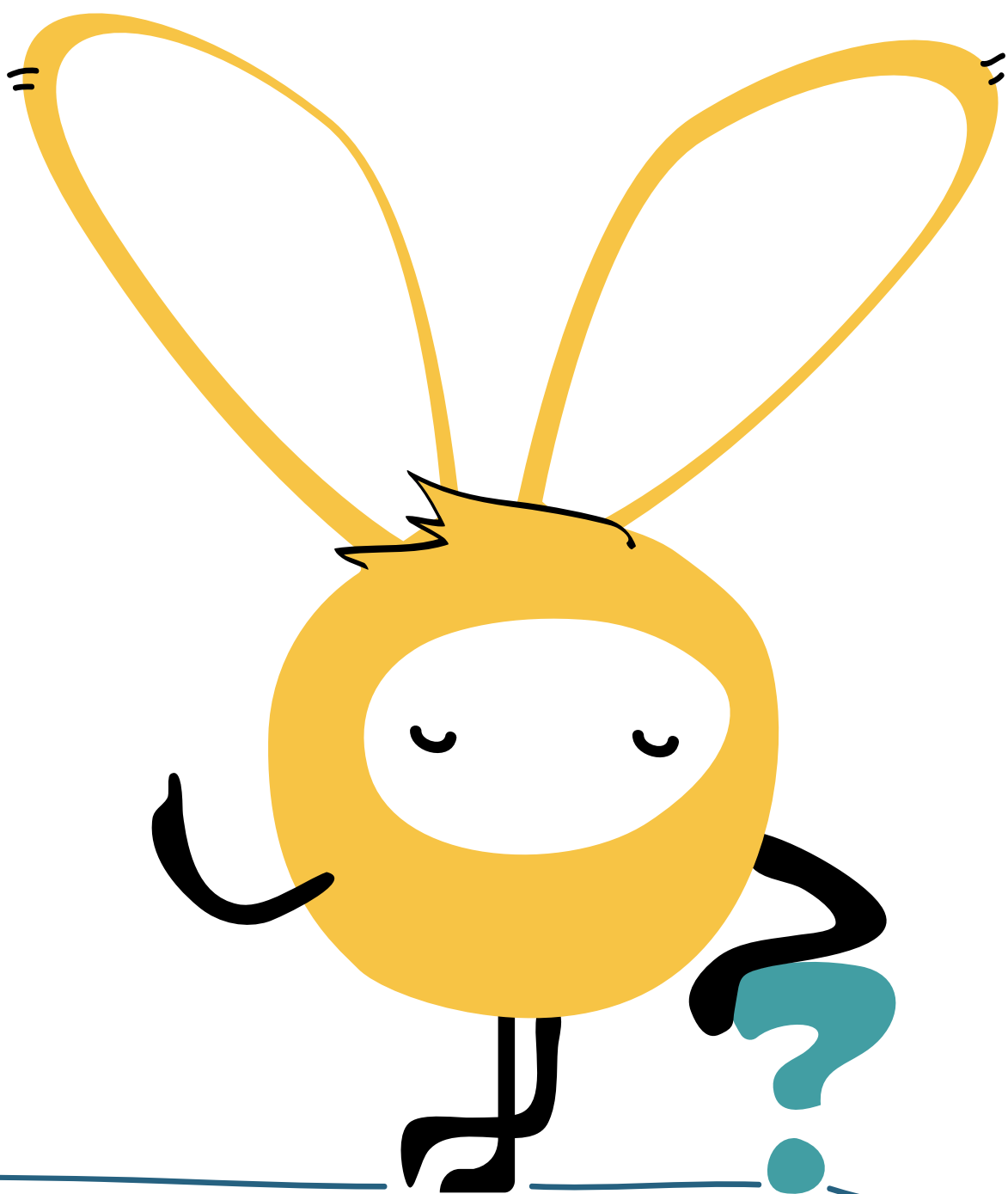
Ім'я

Вік

Заклад освіти

Дата початку роботи з Портфоліо: _____

Дата завершення роботи з Портфоліо: _____



Про ЄВРОПЕЙСЬКЕ МОВНЕ ПОРТФОЛІО

Європейське мовне портфоліо (ЄМП) - особистий документ учня, який демонструє мовні навички (у різних мовах) та міжкультурний досвід за певний період часу.

Портфоліо як діагностичний інструмент вимірювання мовних умінь, навичок та культурних надбань фіксує мовний досвід учнів, їхні навчальні цілі та успіхи у тих мовах, які вони практикують. У мовному портфоліо протиставляється перша мова та інші мови (іноземні), які опановують учні у процесі системного навчання та через спілкування з носіями.

ЄМП виникло як ініціатива Ради Європи для сприяння європейській мовній різноманітності та міжкультурному усвідомленню. Перші версії мовного портфоліо були створені у 1990-х роках і безпосередньо пов'язані з Загальноєвропейською рамкою мов. На сьогодні існує понад 100 версій Європейських мовних портфоліо для здобувачів мовної освіти різних вікових категорій.

Наш зразок ЄМП створений за загальноприйнятими шаблонами з певною адаптацією для українських дітей віком від 4 до 7 років.

Як працювати з Портфоліо?

Основна функція Європейського мовного портфоліо полягає у підтримці цілей Ради Європи щодо мовної різноманітності методично-дидактичним шляхом. Портфоліо не варто розглядати як підручник, це власність учнів, куди вони мають занотовувати свої здобутки у вивченні іноземних мов.

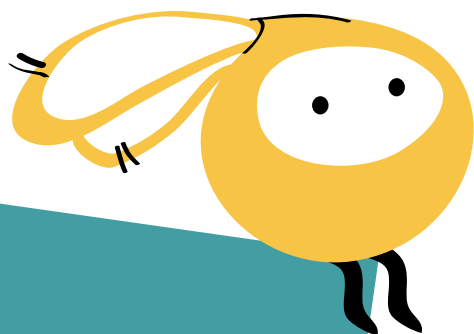
Зважаючи на ранній вік користувачів Портфоліо, дорослі за потреби можуть допомогти учням із заповненням документа як у школі (вчителі), так і вдома (родина).

Які частини мають бути у Портфоліо?

Будь-яке Європейське мовне портфоліо має містити 3 елементи:

- Мовна біографія
- Мовне досьє (сукупність письмових робіт)
- Мовний паспорт

Мовна біографія та мовний паспорт фіксують відомості про власника / власницю Портфоліо і формують уявлення про мовний портрет білінгвальної або мультилінгвальної особистості. Ці частини Портфоліо подають інформацію про мовний досвід та отримані знання й навички.



МОЯ

МОВНА
біографія

Мови, які я знаю:

Я знаю...

Я зустрічаю людей,
які говорять цією мовою

☐ часто ☐ інколи ☐ рідко ☐ ніколи

Я знаю...

Я зустрічаю людей,
які говорять цією мовою

☐ часто ☐ інколи ☐ рідко ☐ ніколи

Я знаю...

Я зустрічаю людей,
які говорять цією мовою

☐ часто ☐ інколи ☐ рідко ☐ ніколи

Я знаю...

Я зустрічаю людей,
які говорять цією мовою

☐ часто ☐ інколи ☐ рідко ☐ ніколи

Мови	Як довго я вивчаю цю мову?	Де я чую цю мову? У школі? Удома? На вулиці?	Як добре я хочу знати цю мову?

- ☐ Я розумію та розмовляю кількома мовами
- ☐ Я можу читати цими мовами
- ☐ Я дивлюся відео цими мовами

Мене звать...

Удома мене називають...

Так моє ім'я буде різними мовами...



Напиши,
які мови ти чуєш та використовуєш удома:



Я живу з...

Удома я говорю...

Зі мною говорять...

Як я вивчаю мови?

Мені подобається на уроках...

Я вмію...

Мені важко...

☐

Я запам'ятовую
віршики

☐

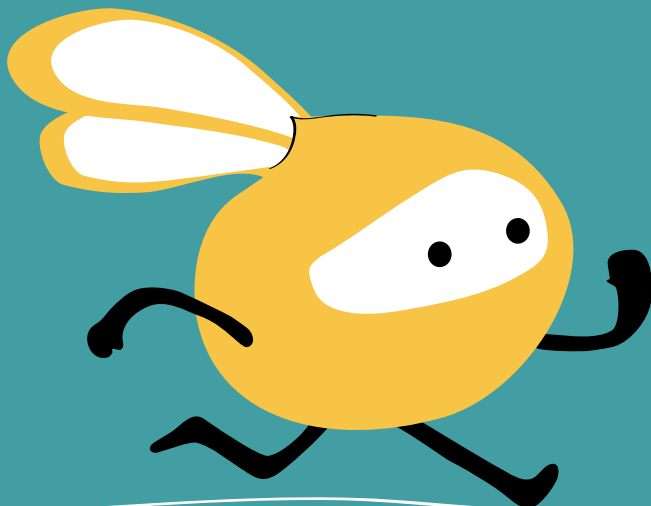
Я вивчаю слова
та висловлення

☐

Я читаю книжки
та дивлюся
відео

☐

Я співаю пісні



ІНОЗЕМНИМИ МОВАМИ Я МОЖУ...

СЛУХАННЯ

- ☐ Зрозуміти слова вчителя
- ☐ Зрозуміти текст історії чи пісні
- ☐ Зрозуміти запитання про себе
- ☐ Зрозуміти перебіг чужої розмови

Я також можу... _____

ГОВОРІННЯ

- ☐ Рахувати від 1 до 10 і більше
- ☐ Назвати дні тижня та місяці
- ☐ Назвати кольори, деякі предмети в класі
- ☐ Розказати абетку

Я також можу... _____

читання

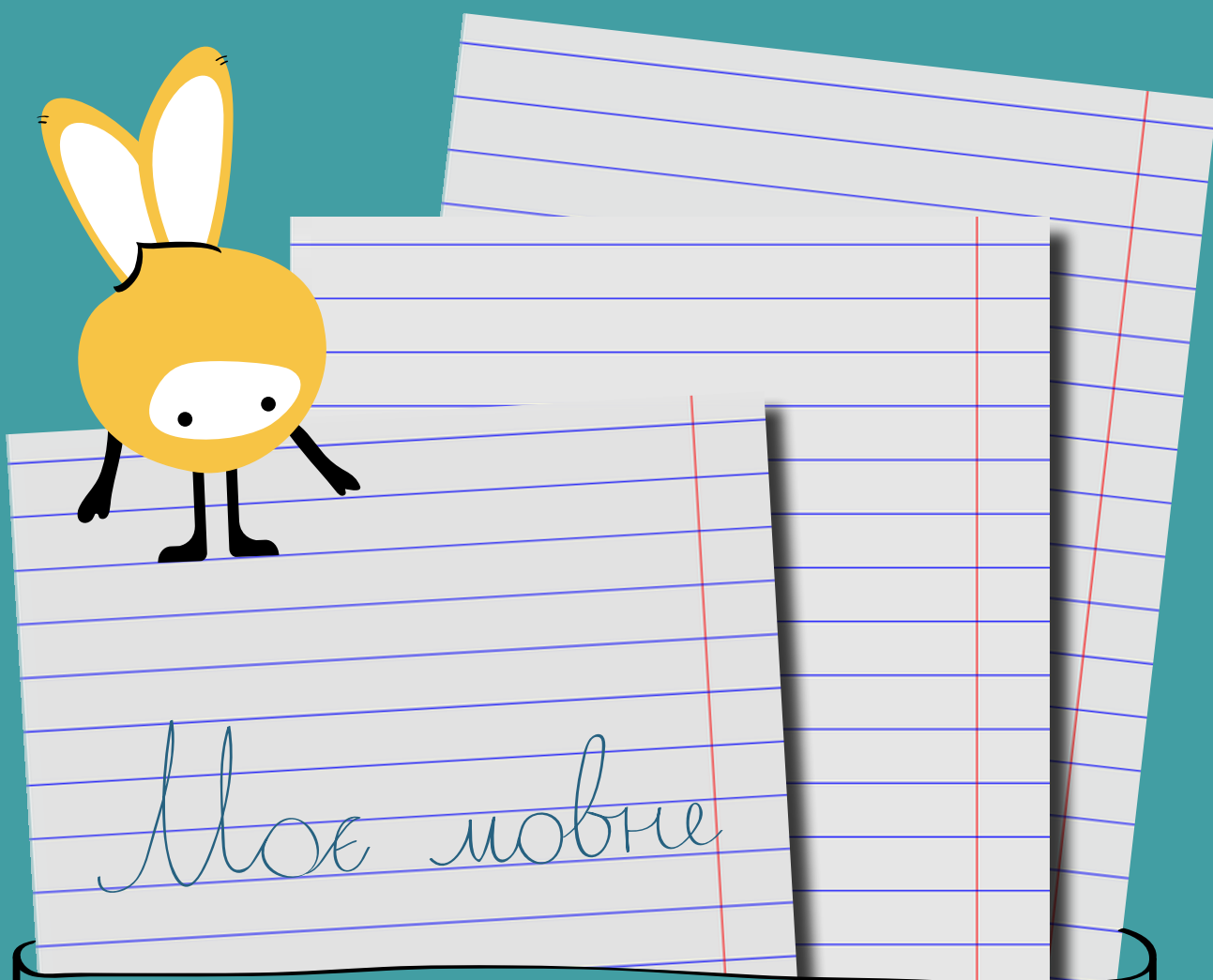
- ☐ Прочитати текст
- ☐ Прочитати діалоги
- ☐ Прочитати вірші та листівки
- ☐ Прочитати назви предметів

Я також можу... _____

письмо

- ☐ Написати своє ім'я, вік та адресу
- ☐ Написати повідомлення або коментар
- ☐ Написати назви деяких предметів
- ☐ Написати короткий діалог

Я також можу... _____



ДОСЬЄ

Як працювати із мовним досьє?

Роботу з мовним досьє можна розпочати в будь-який час. Спочатку перегляньте розділ мовна біографія, адже матеріали у досьє мають відображати досягнуті результати.

У досьє варто помістити роботи, які учень / учениця виконує у школі та за її межами (вдома), наприклад: малюнки, тексти улюблених пісень, письмові роботи, письмовий переказ тексту, описи та результати проєктних робіт, копії листівок, приклади аудіювання, письма, персональний список слів, плакати тощо.

На роботах учня потрібно ставити дату, також дата має бути зазначена у загальному переліку робіт, які містить мовне досьє.

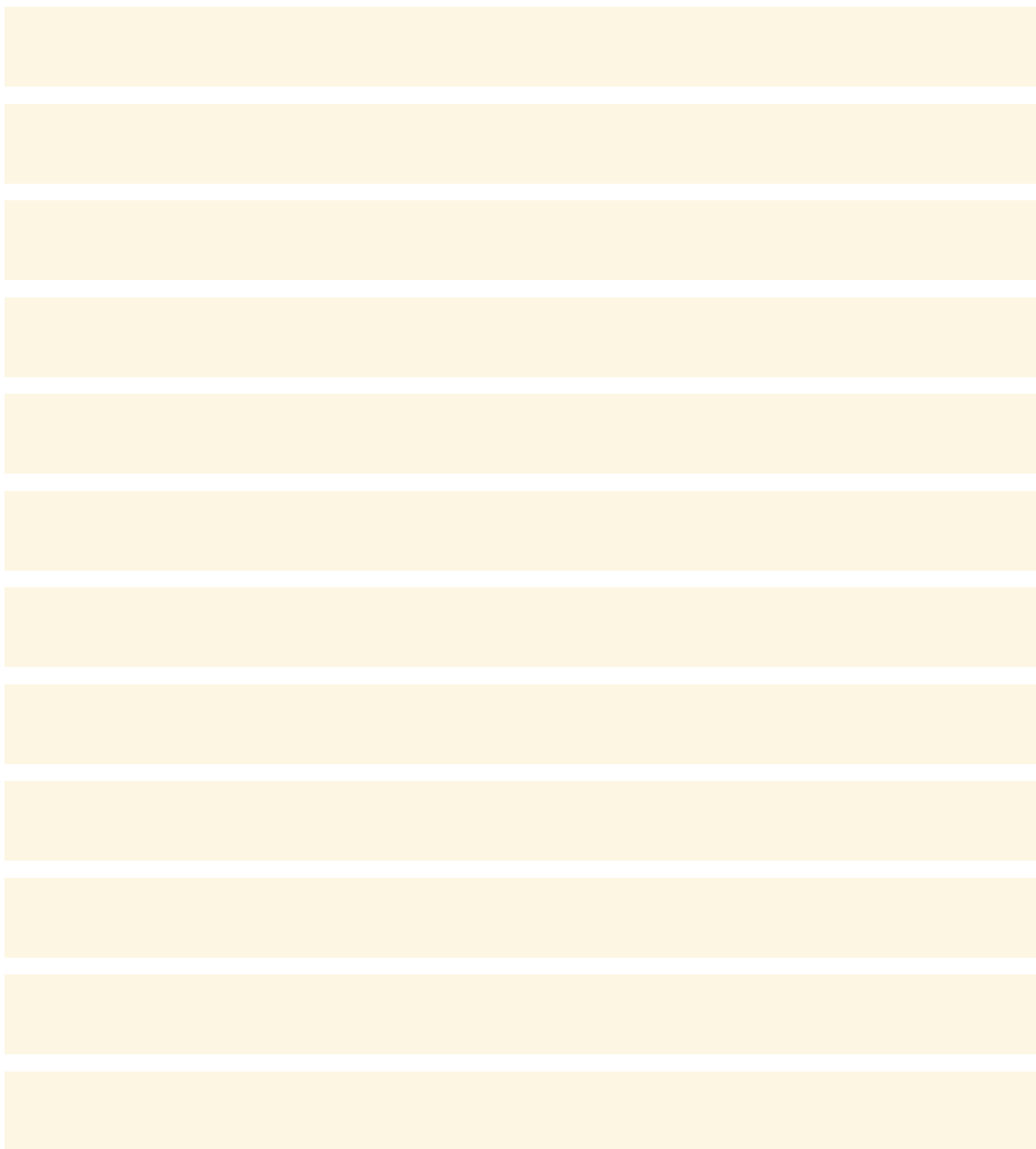
У моєму ДОСЬЄ такі роботи:

	Назва	Дата	Мова
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			

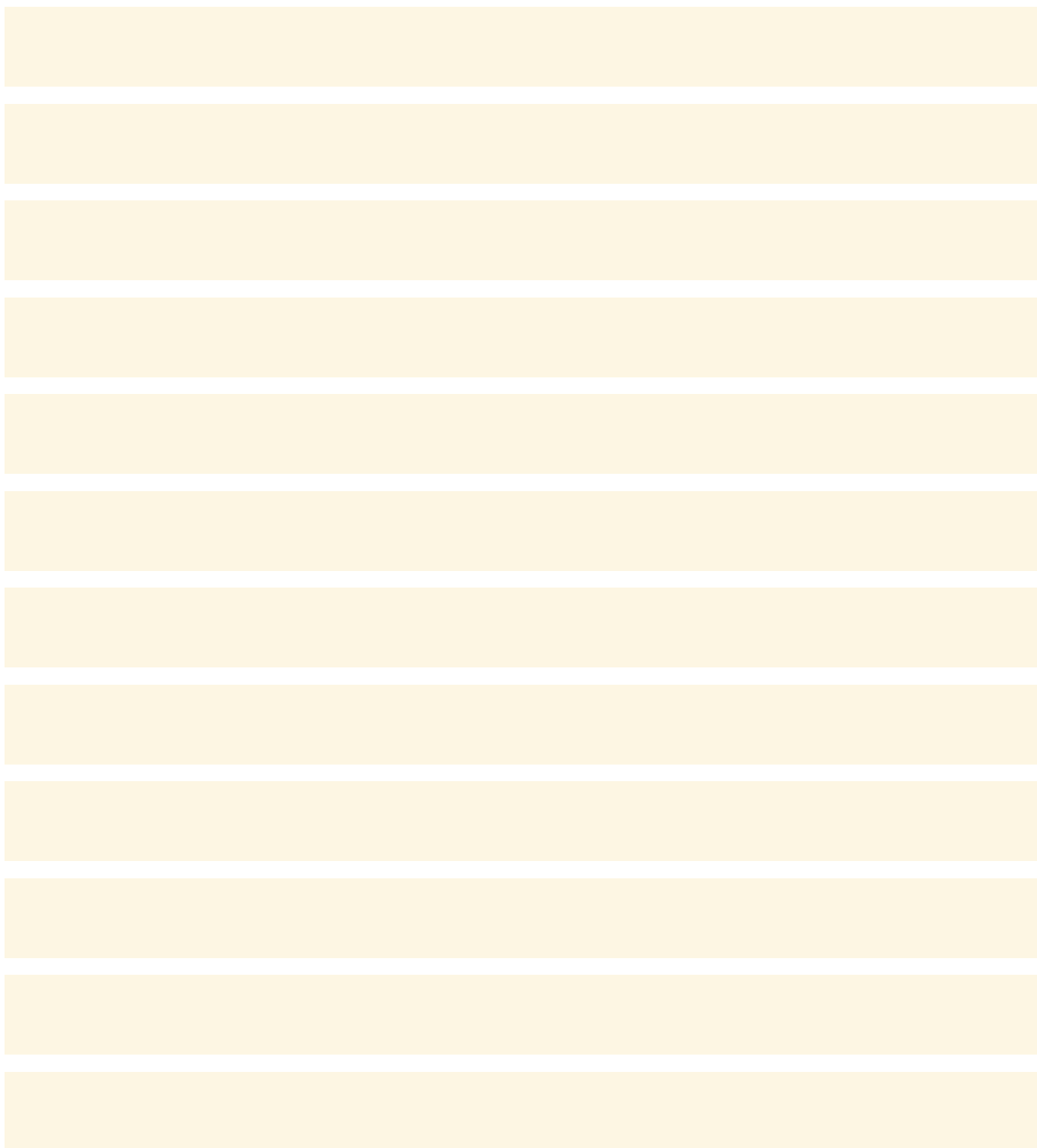
Залишай роботу

ТУТ

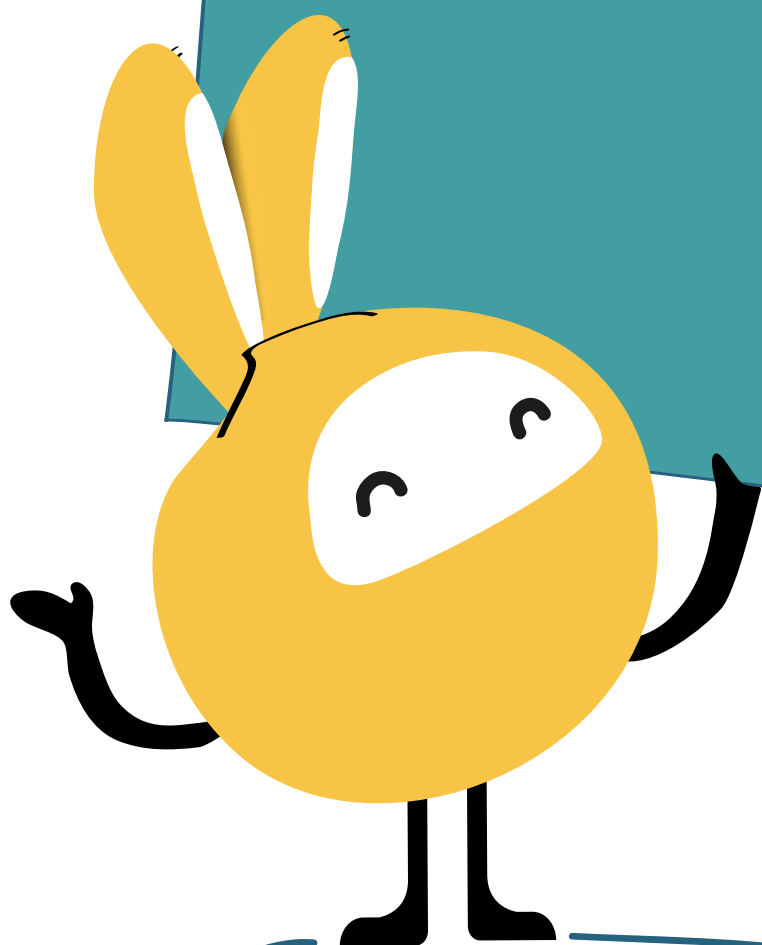
Що я знаю про українську мову?

A series of 12 horizontal yellow bars, each intended for a line of handwritten text. The bars are stacked vertically with small gaps between them, providing a structured space for the user to write their knowledge about the Ukrainian language.

Що я знаю про інші мови та культури?

A series of 12 horizontal yellow bars, each intended for a line of text, providing a space for the user to write their knowledge about other languages and cultures.

Мій мовний
ПАСПОРТ



Як працювати із мовним паспортом?

Мовний паспорт - це невід'ємна складова Європейського мовного портфоліо. Цей документ фіксує дитячий прогрес у вивченні мов, а також міжкультурний досвід і контакти. Паспорт використовують для демонстрації досягнутих рівнів володіння мовами.

Ім'я та Прізвище _____

Вік _____

Заклад освіти _____

Удома я говорю: _____

У школі я вивчаю такі мови: _____

Використання мов

Потрібно показати використання мов із різною метою та у різних ситуаціях.

Занотуй основні враження та контакти, які були з людьми за кордоном. Також зазнач досвід спілкування з людьми, які говорять іноземними мовами, у країні проживання / перебування.

Мова	Досвід та деталі	Коли?

мова рівень слухання говоріння читання письмо					
	A1				
	A2				
	B1				

мова рівень слухання говоріння читання письмо					
	A1				
	A2				
	B1				

мова рівень слухання говоріння читання письмо					
	A1				
	A2				
	B1				

мова рівень слухання говоріння читання письмо					
	A1				
	A2				
	B1				

Самооцінка рівня володіння

Рівні A1-B1

A1

СЛУХАННЯ

Я можу розпізнати знайомі слова та найпростіші висловлення, що стосуються мене та сім'ї, найближчого оточення, коли люди говорять повільно та чітко.

ГОВОРІННЯ

Я можу вживати прості висловлення, щоб описати місце проживання та людей, яких я знаю. Я можу комунікувати простим способом за умови, що інша людина готова повторити сказане в повільному темпі і допомогти мені сформулювати те, що я намагаюся сказати. Я можу ставити прості запитання та відповідати на них у сферах, що потребують негайного вирішення, або на дуже знайомі теми.

ЧИТАННЯ

Я можу розуміти знайомі імена, слова і прості речення.

ПИСЬМО

Я можу написати коротку та просту листівку, наприклад, привітання зі святом. Я можу написати свої особисті дані, наприклад, вказати ім'я, прізвище та адресу.

A2

Я можу розуміти висловлення та частотну лексику, пов'язану зі сферами, що стосуються мене особисто (наприклад, найпростіша сімейна інформація, покупки, побут). Я можу вловити головне в коротких, чітких та простих повідомленнях.

Я можу використовувати низку висловлень, щоб у простій формі описати свою сім'ю та інших людей, наше життя, свою школу. Я можу спілкуватися в простих ситуаціях, що вимагають прямого обміну інформацією на знайомі мені теми та види діяльності. Я можу підтримувати дуже короткі бесіди.

Я можу читати короткі та прості тексти. Я можу знайти конкретну, передбачувану інформацію у повсякденних матеріалах (реклама, журнали, повідомлення тощо).

Я можу писати короткі тексти та повідомлення, що стосуються питань мого повсякденного життя.

B1

Я можу розуміти основні положення чіткої та стандартної мови на знайомі теми, які регулярно зустрічаються у шкільному житті та дозвіллі. Я можу зрозуміти основний зміст багатьох відео на теми, що мене цікавлять, якщо в них говорять повільно і чітко.

Я можу створити висловлення, щоб описати свій досвід та події, свої мрії та надії. Можу коротко аргументувати та пояснювати свої думки, плани. Я можу розповісти історію або переказати сюжет книги чи фільму. Я можу впоратися з більшістю ситуацій, які виникають під час подорожі в місцевості, де розмовляють мовою, що я вивчаю. Я можу без підготовки говорити на знайомі теми (наприклад, сім'я, школа, ігри, подорожі тощо).

Я можу розуміти тексти, які містять частотну побутову лексику. Я можу розуміти опис подій, почуттів та побажань в особистих повідомленнях.

Я можу написати простий зв'язний текст на знайомі або цікаві для мене теми. Можу писати особисті повідомлення та коментарі з описом досвіду та вражень.



2022